

訪問時使用的語言與民衆政治態度間 關聯性之研究*

陳陸輝、鄭夙芬**

《 本文摘要 》

本研究檢視在調查研究中，不同方言使用的情況以及語言使用與民衆的國家認同與統獨偏好之間的關聯。本研究發現，民衆在「台灣人/中國人」自我認定上，與其面訪使用的語言間有顯著關聯性。也就是在訪問進行時，當使用語言是台語時，民衆愈傾向認為自己是台灣人；而使用國語時，民衆愈傾向認為自己是中國人。此發現顯示民衆的日常語言使用與其國家認同之間，存在某些關聯。不過，訪問時使用的語言與民衆在統獨議題立場的關聯性，卻並不顯著。

本研究的發現，似乎顯示了：相較於「台灣人/中國人」自我認定這種比較傾向文化或是歷史層面的傾向，民衆的統獨立場，則透露了更深一層理性的思考，以致於在訪問時語言的使用，與民衆的歷史、生活、文化關係密切的「台灣人/中國人」自我認定密切相關，卻與民衆的統獨立場，沒有直接的關聯。這個研究結果，對於台灣地區調查研究方法以及政治認同的相關研究，是頗具建設性的。

關鍵字：調查研究、研究方法、語言使用、政治態度

-
- * 作者姓名順序係依中文姓氏筆劃排列。作者要特別感謝政治大學選舉研究中心所提供的面訪資料、林瓊珠小姐與周應龍先生協助處理資料以及蕭怡靖先生與蔡偉祺先生協助校對文稿。本研究部分經費，來自行政院國科會專題計畫補助（計畫編號：89-2414-H-004-073），作者為該計畫共同主持人，特此向該會誌謝。本文初稿曾經在中央研究院調查研究工作室於2002年8月29~30日所舉辦的「第四屆「調查研究方法與應用」學術研討會」宣讀，作者感謝評論人黃秀端教授的建議與指教。此外，也由衷感激本期刊三位論文審查人所提供的珍貴建議。當然，對於本文的資料分析、詮釋以及一切疏漏，由作者負責。
 - ** 兩位作者為政治大學選舉研究中心助理研究員。

壹、研究緣起與目的

在目前台灣地區民衆的一般生活中，國語與台語都是普遍使用的語言，但就台灣地區的政治環境而言，國語及台語的使用，在政治上有其特殊的表徵性，因而在進行政治性的調查訪問時，語言的使用應是一個得注意的因素。在本研究中，我們檢視在面訪中所使用的語言，與民衆的政治態度之間的關聯性。就政治態度中，我們將檢視民衆的「台灣人/中國人」自我認定以及民衆對於統獨問題的態度與在自然對談的面訪中，所使用的語言之間的關係。

我們希望提出的論點是，在一般自然對談氣氛下所進行的面訪中，訪問使用的語言與民衆的政治態度之間，是有某些的關聯。也就是語言的使用，其實不單是一個溝通工具，它更是民衆某種政治認同的表現。

貳、研究假設

訪問時所使用的語言對於許多從事調查研究的工作者而言，是一件看似稀鬆平常之事，並未受到太多的重視。不過，本研究卻希望提醒從事調查研究工作，訪問時所使用的語言，可能與受訪者的政治態度之間，存在某些關聯。

本研究的假設是：語言的使用，其實不單是一個溝通工具，它更是民衆某種政治認同的表現，在一般的面訪中，訪問使用的語言與民衆的政治態度之間，其實是有某些關聯性存在。本研究所分析的政治態度，我們將選擇民衆的「台灣人/中國人」自我認定以及民衆對於統獨問題的態度二個變數，檢視其與在自然對談的面訪中所使用的語言之間的關係，以分析訪問時所使用的語言與民衆政治態度之間是否有關聯性存在。而就上述兩種政治態度而言，民衆的「台灣人/中國人」自我認定，是與其生活以及文化層面較為密切，因此，本研究假設該變數與民衆在訪問時使用的語言之間，有顯著的關聯。不過，另外一個與台灣民衆政治認同關係密切的變數，也就是民衆的統獨立場，與民衆使用的語言之間的關聯性，應該並不顯著。這是因為民衆的統獨立場所涉及的，不論是統一或是獨立，可能是改變目前生活形態以及政治、社會與經濟層面較大的變動，因此，本研究認為，該變數應該與民衆使用的語言之間，較不具關聯性。以下，我們將先檢閱相關的研究文獻，接著將以實證資料驗證我們的研究假設。

參、文獻回顧與研究資料來源

訪員是資料蒐集工作的執行者，他們的工作直接響訪問的品質，因而在有關調查研究的方法論研究中，訪員的特質及表現與調查研究品質的關係，一直都受到高度的重視。在美國的相關研究可以發現：訪問時訪員的一些基本特質，例如族裔背景（Anderson, Silver, and Abramson, 1988a & 1988b；Finkel, Guterbock, and Borg, 1991；Davis, 1997；Hatchett and Schuman, 1975；Schaeffer, 1980；Schuman and Converse, 1971）、性別（Catania, Vinson, Canchola, Pollack, and Hauck, 1996；Kane and Macaulay, 1993）、訪問經驗（Presser and Zhao 1992）、訪問使用的語言（Reese, Danielson, Chang and Hsu, 1986）、職業（Jobe, Pratt, Tourangeau, Baldwin, and Rasinski, 1997）以及年齡（Ford and Norris, 1997）等，對於受訪者的回答，會產生影響。在相關的研究中，訪員的族裔背景，更是學者們注目的焦點。研究發現：訪員的族裔背景與受訪者對族群問題、政治人物的評價以及政治行為上，都有顯著的關聯。Schaeffer（1980）就發現：當受訪者被非洲裔美國人（African-American，即俗稱的「黑人」，以下簡稱「非裔美人」）訪問時，不管受訪者是白種人或是非裔美人，在一些政治態度上，會表現得比較自由。而 Anderson, Silver, and Abramson（1988b）則發現：訪員族裔背景的影響，出現在受訪者對於一些對非裔美人社會福利政策的態度上。Davis（1997）則發現非裔美人對於白種人的訪員較為敏感，他們在接受白種人訪員訪問時，會隱藏他們真正的政治信念，在非裔美人事務上顯得較為疏離，甚至顯得更為溫和與包容。

就台灣的不同政治與社會環境而言，訪問時的語言使用，似乎是一個重要的切入點。因此，我們希望探討，訪問時所使用的語言與民衆政治態度間的關聯性。而就政治態度而言，本研究將針對台灣社會中，引起相當重視的「台灣人／中國人」自我認定以及民衆的統獨立場來探討。

就「台灣人／中國人」自我認定這個概念而言，國內的相關研究中，有若干學者將其稱之為「族群認同」，也有學者稱之為「國族認同」或是「國家認同」（註一）。Smith（1991：14）認為國家認同有幾個重要的特質，包括：具有歷史的領土或是故鄉（historic territory or homeland）、共同的迷思以及歷史記憶、共同的大眾文化、所有成員共同的法律權利與義務以及共同的經濟領域。不過，對於國家認同是否為原生的（primordial）或可以運用環境加諸（situational），則是一個有趣的問題。如果民衆的國家認同是原生的，則政治威權勢必無法用政治教化的方式，將國家認同的觀念，加諸

於其國民之上。相反地，如果國家認同是可以由國家或是其他政治社會化的機構，加諸於個人的話，則國家認同是可以塑造並且有可能改變的。

Gellner 認為民族主義可以創造一個不存在的國家，不過卻不能喚起民族自覺（引自 Anderson 1986：15）。Smith 同意國家權威可以利用公共教化來影響民衆的國家認同。因此，可以預見的是，在過去國民黨長期執政之下，政府可以運用國家機器將「中國認同」以教育的方式向人民灌輸。而過去推行的「說國語」教育，是否對於民衆的政治認同產生影響，自然也是一個觀察的重點。

此外，在臺灣的政治現況中，另外一個重要的議題，則是民衆的統獨立場。對於統獨議題的相關研究，可以說是不勝枚舉。從統獨議題的出現與演進（王甫昌，1994，1996；吳乃德，1992；陳明通，1998；盛杏媛，2001；黃德福，1992）、影響民衆統獨立場的因素（吳乃德，1992；林錫興，1992；徐火炎，1996；徐永明、陳明通，1998；陳文俊，1995，1997；陳陸輝，1995；盛杏媛，2001；游盈隆，1996；蔡孟熹，1997；劉義周，1998）以及統獨立場對於民衆的政黨偏好與投票行爲的影響（盛杏媛，2001；陳文俊，1995；陳陸輝，2000；謝復生、牛銘實、林慧萍，1995；蔡孟熹，1997；Chen，1999；Hsieh and Niou，1996b；Huang and Chen，2002；Lin，Chu，and Hinich，1996；Niou and Paolino，2002；Wang，2001）從過去的研究發現：民衆的統獨立場除了與省籍相關外，也與其政黨偏好的傾向密切相關。也就是外省籍或是傾向支持泛藍政黨（也就是國民黨、新黨與親民黨）的民衆，就比較傾向支持統一，而本省閩南人或是傾向支持民進黨的民衆，就比較傾向支持獨立。

本研究所使用的資料為政治大學選舉研究中心，在1992年、1995年以及1998年三次立法委員選舉以及1996年與2000年總統大選，所進行的面訪資料，計畫名稱分別是：1992年「選舉行爲與台灣地區的政治民主化研究：從第二屆立委選舉探討」、1995年「選舉行爲與台灣地區政治民主化研究：從八十四年立委選舉探討」、1996年「總統選舉選民投票行爲之科技整合研究」、1998年「選區環境條件與選民行爲：一九九八年立法委員選舉之科際整合研究」及2000年「跨世紀總統選舉中選民投票行爲科際整合」。歷次訪問皆以台灣地區有投票權的民衆為母體，採用分層等比例抽樣原則抽出合格受訪者後，所進行的訪問（註二）。而訪員的招募是以政治大學的學生為主，所有應徵的訪員均以國台語流利為錄取的基本要求。

本研究希望分析，在一個與訪員自然對話的情況下，受訪者所主動選擇使用的語言，與其「台灣人／中國人」自我認定以及統獨立場之間的關聯性如何。以下，我們將先探討在選舉研究中心過去幾次的全台灣地區的面訪調查中，調查訪問使用語言的情況，以及調查研究中訪問使用語言與民衆「台灣人／中國人」自我認定之間的關聯，接

著，我們將分析訪問使用語言與民衆統獨立場之間的關係。

肆、訪問使用語言與民衆的「台灣人／中國人」自我認定

在台灣地區推行「國語教育」多年之後，以國語為日常生活會話常用的語言，似乎是許多人視為理所當然之事。不過，從表1中卻可以發現：在一九九〇年代所進行的全台灣地區的面訪中，訪問使用的語言，平均有將近五分一的民衆是使用台語的。至於使用國語的比例，約有六成左右。此外，有一成五到兩成比例的情況，是國台語並用的。至於歷年來使用客語的比例，是不到百分之四的。這一方面有可能是訪員中會使用客語進行訪問的比例原本就不多，也可能是因為習慣用客語作為溝通工具的民衆，也同時可以使用國語或是台語進行溝通的緣故。

表1 面訪訪問時使用的語言的次數分配表*

	國語	台語	國台語	其他語言 [*]	(樣本數)
立委選舉					
1992年	56.7	24.2	15.4	3.7	(1,523)
1995年	60.9	20.4	16.2	2.5	(1,485)
1998年	61.3	17.9	19.7	1.1	(1,207)
總統選舉					
1996年	55.1	20.7	20.4	3.8	(1,396)
2000年	57.1	19.1	21.0	2.8	(1,181)

註：表格內的數字為橫列百分比（括號內為樣本數）。

*其他語言係指受訪者使用客語、混合使用客語與其他語言以及其他。

資料來源：政治大學選舉研究中心，歷年面訪計畫（研究計畫名稱請參考文內說明）。

值得探討的現象是在推行了多年的國語文教育之後，我們應該可以假設台灣地區的大部份民衆可以使用國語，但表1的資料卻顯示，在自然的訪問情境下，仍然有五分之一左右的受訪民衆選擇使用台語作為溝通的工具，而且也有另外五分之一左右的訪問是以國台語混合的方式完成，表示使用台語或是國台語夾雜，是台灣地區百分之四十左右的民衆日常生活中習慣或常用的語言。為了進一步探討受訪民衆的語言使用情況，表2顯示民衆在訪問時使用的語言，與其人口學相關背景的交叉分析結果。為了方便描述起見，我們不將表1中使用其他語言的類別列入計算，僅看不同背景的民衆使用國、台語以及兩者並用的分佈情況。

在性別、世代（註三）、省籍及居住區域四個變數與訪問使用語言的卡方獨立性檢定顯示，除了性別之外，其餘三個變數皆達到（雙尾）統計檢定的顯著水準（統計結果不在此列出）。而表2中有以下幾個發現：

1. 性別在訪問使用語言上差異不大，僅在1992及1996年二次訪問中，女性受訪民衆有較高的台語使用比例，但差異並不顯著。
2. 世代間語言使用的差異相當明顯，使用國語的比例隨著年齡降低而顯著提高，第三世代以國語接受訪問的比例歷來都在八成上下；然而較年長的第一世代受訪者中，純粹以台語接受訪問的比例，歷年來則都達五成以上。第一世代台語使用率偏高的原因可能需就台灣的歷史背景來看，第一世代民衆中，除了在一九四九年前後由大陸遷台者之外，由於受日本殖民的緣故，並沒有機會學習國語，而且許多地方的民衆，在光復後即使不會國語可能也不會對其生活造成太大的影響，所以也沒有動機學習國語；同時，第一世代的民衆，生活的周遭仍然應是以台語為最常用的語言，因此第一世代的受訪者五成以上習慣使用台語應是相當正常的現象。
3. 省籍的差異主要表現在本省閩南籍及大陸籍受訪者之間，大陸籍受訪者則有九成以上以國語接受訪問，本省閩南籍受訪者則僅在五成左右，這是一個可以預料的結果。而客家籍受訪者使用國語受訪的比例在八成左右，也是可以理解的現象，由於客語在台灣社會中處於較為弱勢的地位，客家籍民衆大部份都能說國語或台語，因而在接受訪問時，在絕大部份的訪員都無法使用客語的情況下，客家籍的民衆使用國語比例高於閩南籍民衆並不意外。
4. 北部地區受訪民衆使用國語受訪的比例，歷年都在七成五以上，明顯高於中部及南部的受訪民衆。由於北部地區包含大台北都會區，所以此一現象應與都市化程度有關。但值得注意的是在台語的使用程度上，南部地區的比例卻不如預期的高，而且低於中部地區，此可能的解釋是因為南部地區的樣本包括高雄市及台南市二個都市化程度較高的城市，因此，南部地區受訪民衆使用台語的比例，除了1992年之外，均較中部地區選民的比例低。

除了訪問時使用的語言之外，我們再進一步檢視民衆對「台灣人／中國人」自我認定分佈。從表3中可以發現：在1992年時，有30.8%的民衆認為自己是「中國人」，有48.3%認為「都是」（也就是「既是中國人也是台灣人」），而有21.0%則認為自己是台灣人。該年度中，認為自己是「中國人」的比例，是高於認同自己是「台灣人」的比例。不過，在1995年時，這個情況發生了改變。認為自己是「中國人」的比例下降至18.9%，下降幅度超過了十個百分點，而認為自己是「台灣人」的比例則上升了十個百分點，到達了31.6%，其百分比也超過了認同自己是「中國人」的百分比。而認為「都是」的比例，則維持相當穩定的情況，有將近五成左右。到了1996年的總統大選中，認同自己是「台灣人」的比例仍然微幅上升，不過相對於1995年的比例，其上升的幅度並不高。在1998年的選舉中，認同自己是「台灣人」的比例超過認同自己「都是」的比例，達到了43.6%，而認為自己是「中國人」者，則下降至13.6%。而在2000年時，認為自己是「中國人」的比例，持續下降，而認為自己是「台灣人」以及「都是」的比例，則大約各為四成四的比例。

Zaller（1992）認為：民意是資訊與民衆的政治定向（predisposition）的結合。在臺灣民主化的歷程中，由於言論禁忌的解除以及資訊的多元化，使得民衆有機會可以公開討論有關統獨以及國家認同等過去被視為是禁忌的話題。因此，從過去「大中國」教育下的一元化資訊，到解嚴後的多元化資訊，加上重要政治人物強調「台灣認同」的台灣本土化意識，都使得民衆的政治認同，出現重要的變動，表3的趨勢，正可以顯現民衆的「台灣人／中國人」自我認定的重大轉變（註四）。

除了多元的資訊外，在我們討論「台灣人／中國人」身份的自我認定時，必須考慮的另外一個因素，是情感的成分。而在1995年10月份，中共在台灣海峽附近進行兩次的飛彈演習，而接下來在1996年總統大選期間的一連串文攻武嚇，以及在兩千年總統大選前，中共總理朱鎔基所發表的措辭強硬的聲明，這種種舉動皆引起台灣地區民衆的強烈反感。也自然地可以從表3中發現，民衆對「中國人」認定的比例，從1995年開始，再也一蹶不振。

表3 民衆「台灣人/中國人」自我認定的百分比分配表*，1992~2000年

	中國人	都是	台灣人	(有效樣本數)
立委選舉				
1992年	30.8	48.3	21.0	(1,436)
1995年	18.9	49.6	31.6	(1,417)
1998年	13.6	42.9	43.6	(1,178)
總統選舉				
1996年	17.5	47.7	34.8	(1,327)
2000年	11.5	44.8	43.7	(1,139)

註：*表格內的數字為橫列百分比（括號內為有效樣本數），「其他、無反應」者，不列入分析。
資料來源：政治大學選舉研究中心，歷年面訪結果（研究計畫名稱請參考文內說明）。

不過，就調查訪問而言，訪問時使用的語言，跟民衆的「台灣人/中國人」自我認定上，是不是有重要的關聯呢？由於語言使用屬於每天日常生活上的一個習慣，因此，在訪問的自然對談情境下，受訪者自由選擇使用的語言，與其主觀的「台灣人/中國人」自我認定，會不會有顯著相關，頗值得探討。由於我們使用的變數為多類別的變數，而民衆在「中國人」、「都是」以及「台灣人」三個不同類別的選擇上，又具有順序的性質，因此，本研究使用順序勝算對數模型（ordered logit model）（註五）來加以分析。

在表4中，我們包括了以下幾個重要變數。由於「政治世代」一直是觀察台灣民衆政治態度重要的因素，因此，我們將民衆的政治世代，納入解釋變數。所謂「世代」這個概念可以視為生物學的也可視為社會的概念。雖然，在生物學上，世代是因為人們出生於同一個時期而歸類為同一世代，不過，同一個世代的人們卻座落在相同社會過程的歷史縱軸中。而這些歷史經驗，較容易在個體青春晚期以及成年早期，產生影響（Mannheim, 1952）。本研究以台灣重大政治與社會事件發生的時間，將選民切割成三個政治世代（註六）。第一代是出生於西元1943年之前，第二代則出生於1943到1960年間，第三代選民則是出生在西元1960年之後。

除了政治世代外，受訪者的籍貫及其教育程度，也是我們必須考慮的重要變數。可以預見的是：外省籍在「台灣人/中國人」自我認定上，應該是比較傾向「中國人」；而教育程度的高低，也可能影響民衆對政治事務的關心程度與資訊的蒐集程度。此外，在人口學背景中，本研究也加入性別作為控制變數。在民衆的人口學背景之外，另一個與民衆「台灣人/中國人」自我認定密切相關的變數，自然是民衆的政黨認同。本研究

表4 訪問語言使用與民衆的「台灣人/中國人」自我認定的順序勝算對數模型

		立委選舉		總統選舉		
		1992	1995	1998	1996	2000
世代	第二代	0.486 (0.144)***	-0.012 (0.156)	0.448 (0.186)*	0.111 (0.165)	0.209 (0.198)
	第三代	0.536 (0.172)**	-0.179 (0.173)	0.158 (0.196)	-0.088 (0.177)	0.133 (0.216)
省籍	本省閩南	0.376 (0.142)**	-0.034 (0.150)	0.299 (0.172)\$	0.307 (0.168)\$	0.095 (0.178)
	大陸各省	-0.498 (0.2001)*	-1.175 (0.194)***	-0.614 (0.232)**	-0.836 (0.220)***	-1.060 (0.253)***
男性		-0.340 (0.107)***	-0.260 (0.108)*	-0.510 (0.119)***	-0.376 (0.111)***	-0.337 (0.120)**
教育程度		-0.116 (0.047)*	0.039 (0.050)	-0.086 (0.055)	-0.106 (0.048)*	-0.045 (0.056)
政黨認同	國民黨	-0.666 (0.119)***	-0.295 (0.125)*	-0.489 (0.141)***	-0.153 (0.129)	-0.445 (0.183)*
	民進黨	0.771 (0.170)***	1.016 (0.166)***	0.821 (0.162)***	1.308 (0.174)***	0.935 (0.148)***
	新黨	---- ----	-0.394 (0.183)*	-0.879 (0.336)**	-0.544 (0.209)**	-0.574 (0.186)**
訪問語言使用	台語	0.400 (0.173)*	0.497 (0.188)**	0.353 (0.214)\$	0.453 (0.188)*	0.361 (0.212)\$
	國語	-0.405 (0.151)**	-0.375 (0.154)*	-0.392 (0.168)*	-0.127 (0.146)	-0.125 (0.159)
	第一截點	-1.327 (0.207)	-2.075 (0.241)	-2.486 (0.268)	-2.133 (0.268)	-2.437 (0.288)
	第二截點	1.157 (0.206)	0.476 (0.233)	-0.048 (0.255)	0.408 (0.260)	0.190 (0.274)
模型相關資訊		N=1,411 $\chi^2=272.98$ df=10 p=.000	N=1,395 $\chi^2=233.53$ df=11 p=.000	N=1,166 $\chi^2=217.55$ df=11 p=.000	N=1,310 $\chi^2=261.74$ df=11 p=.000	N=1,125 $\chi^2=173.50$ df=11 p=.000

註：1.依變數的編碼方式為：「1」代表「中國人」、「2」代表「都是」以及「3」代表「台灣人」。

2. \$: $p < .10$, * : $p < .05$, ** : $p < .01$, *** : $p < .001$ (雙尾檢定)。

3.地區性的差異，由於在歷次訪問中皆不顯著，所以未納入模型之中。

資料來源：政治大學選舉研究中心，歷年面訪結果(研究計畫名稱請參考文內說明)。

也將民衆的政黨認同，一併納入分析。統計分析的結果，可以參考表4。

從表中可以發現：在認同自己是「台灣人」的傾向上，第二代、本省閩南人以及民進黨的認同者，有偏高的比例認為自己是「台灣人」。其中，最後一個因素在歷年來均達統計上的顯著水準。而在1995年，前面兩個解釋變數的參數估計出現負值，不過並不顯著。此外，我們也發現：外省籍、國民黨以及新黨的認同者，有較高的比例，是傾向認同自己為「中國人」。

在表4的最下方，是本研究所關心的重要的變數—訪問時使用的語言。從表中可以發現：當民衆使用台語時，認同「台灣人」的比例較高，而當他們使用國語時，認為自己是「中國人」的比例較高。在三次立委選舉的訪問中，都達到了統計上的顯著水準。而民衆使用台語與其在「台灣人」的自我認定上，於兩次總統大選的訪問中，也達到了統計上的顯著程度。因此，訪問中使用的語言與民衆對「台灣人／中國人」的自我認定，在控制了其他在理論上重要的人口學變數以及政黨認同等因素之後，我們仍然發現其重要性。此一結果顯示，民衆日常使用的語言，與其對「台灣人／中國人」的自我認定上，是息息相關的。

伍、訪問語言使用與民衆的統獨立場

從上述的分析可以發現：訪問時使用的語言與民衆的「台灣人／中國人」自我認定之間，有重要的關聯。相對於民衆的「台灣人／中國人」這種較屬於文化層次以及歷史層次的認同，我們希望瞭解，民衆的統獨立場與其在訪問使用語言之間的關聯性，是不是也如此密切。

首先，我們先檢視民衆統獨立場態度的分佈。從表5中可以發現：民衆傾向獨立的百分比，從1992年的將近十個百分點，上升到1998年的超過二十個百分點，比例明顯上升。而在2000年則下降到16.0%。至於支持統一比例的民衆，從1992年的22.2%上升到1995年的28.5%，而在1996年到2000年期間的調查結果均為26.0%上下。從表5中也可以發現，支持維持現狀的比例，從1992年的將近七成，下降到1998年的五成二左右，而在2000年則又回升到將近六成。

表5 民衆統獨立場的分佈*，1992~2000

	傾向統一	維持現狀	傾向獨立	(有效樣本數)
立委選舉				
1992	22.2	68.7	9.1	(1,173)
1995	28.5	56.0	15.5	(1,256)
1998	26.7	51.6	21.7	(1,090)
總統選舉				
1996	26.1	52.8	21.1	(1,197)
2000	26.5	57.5	16.0	(1,010)

註：*表格內的數字為橫列百分比（括號內為有效樣本數），「其他、無反應」者，不列入分析。
資料來源：政治大學選舉研究中心，歷年面訪結果（研究計畫名稱請參考文內說明）。

除了民衆統獨立場的分佈之外，我們也希望瞭解民衆在訪問時使用的語言，與其統獨態度之間的關聯性。從表6中可以發現：民衆的省籍以及政黨認同之間的關聯性，具有顯著相關。也就是外省籍、國民黨認同者以及新黨認同者，傾向支持統一的立場，而民進黨認同者則傾向支持台灣獨立的立場。表6中的另外一個趨勢則是：男性較傾向支持統一，而教育程度高者較傾向獨立。不過，從表中的係數估計也可以發現，上述發現在若干年度沒有達到統計上的顯著程度，而教育程度這個變數在2000年的方向也不同。

此外，本研究最關心的焦點—民衆在訪問時使用的語言，也可從表6中發現：使用國語者，在1992到1998三次立委選舉的訪問中，其支持統一的傾向均達到統計上的顯著程度。而使用台語者，除了在1995年之外，歷年均有比較高的比例傾向支持台灣獨立，不過，只有在1998年達到統計上的顯著水準。從表4中可以發現，民衆使用的語言不論是國語或是台語，與其「台灣人／中國人」自我認定之間均具有統計上顯著的關聯性，而表6的研究發現，則顯示了民衆的統獨立場與訪問使用的語言，特別是台語，並不具如此密切的關聯性，此一結果似乎隱含了一個訊息：民衆對統獨立場的選擇，不僅是情感上的態度表徵，還包括對於台灣現狀改變與否的理性思維計算。

誠如前言，台灣民衆雖然在情感上有愈來愈傾向台灣人認同的趨勢，但在面臨大陸軍事威脅，以及近年來兩岸政治經濟情勢等大環境的改變，在統獨立場的選擇上，不能僅以情感面直接認定，而必須思考選擇的後果，因為對台灣地區的人民而言，未來不論是統一或獨立，對實際生活都將會產生不確定結果的變動，因而在對此一問題的思考，可能就必須跳脫情感面而就現實情況做評估。因此，民衆的「統獨立場」與生活相關的語言使用之間，並不如「台灣人／中國人」自我認定這樣密切相關，可能是來自對台灣的情感認同，與對未來前途的理性思維之間的差異。

表6 訪問語言使用與民衆的統獨立場之順序勝算對數模型

		立委選舉			總統選舉	
		1992	1995	1998	1996	2000
世代	第二代	0.148 (0.178)	0.128 (0.176)	0.271 (0.193)	0.078 (0.179)	0.096 (0.223)
	第三代	-0.218 (0.209)	-0.214 (0.189)	0.247 (0.204)	-0.211 (0.187)	0.298 (0.240)
省籍	本省閩南	0.155 (0.177)	0.030 (0.168)	0.230 (0.180)	0.352 (0.172)*	0.014 (0.186)
	大陸各省	-0.926 (0.228)***	-0.638 (0.212)***	-0.396 (0.243)	-0.745 (0.230)***	-0.749 (0.264)**
男性		-0.338 (0.134)	-0.375 (0.119)***	-0.195 (0.122)	-0.227 (0.118)\$	-0.141 (0.128)
教育程度		0.094 (0.055)\$	0.084 (0.054)	0.118 (0.056)*	0.073 (0.051)	-0.082 (0.059)
政黨認同	國民黨	-0.720 (0.154)***	-0.534 (0.140)***	-0.473 (0.148)***	-0.253 (0.143)\$	-0.499 (0.195)**
	民進黨	1.447 (0.223)***	1.157 (0.179)***	1.155 (0.163)***	1.293 (0.177)***	0.870 (0.158)***
	新黨	--- (0.200)***	-0.526 (0.200)***	-0.561 (0.365)	-0.814 (0.224)**	-0.672 (0.196)***
訪問語言使用	台語	0.283 (0.232)	-0.216 (0.213)	0.452 (0.221)*	0.239 (0.203)	0.132 (0.235)
	國語	-0.390 (0.189)*	-0.572 (0.164)***	-0.548 (0.166)***	-0.106 (0.150)	0.015 (0.170)
	第一截點	-1.601 (0.263)	-1.558 (0.288)	-0.680 (0.275)	-1.006 (0.285)	-1.260 (0.318)
	第二截點	2.543 (0.275)	1.386 (0.287)	1.953 (0.281)	1.666 (0.289)	1.695 (0.322)
模型相關資訊		N=1,153 $\chi^2=198.82$ df=10 p=.000	N=1,205 $\chi^2=180.69$ df=11 p=.000	N=1,077 $\chi^2=191.17$ df=11 p=.000	N=1,159 $\chi^2=195.57$ df=11 p=.000	N=1,005 $\chi^2=118.00$ df=11 p=.000

註：1. 依變數的編碼方式為：「1」代表「傾向統一」、「2」代表「維持現狀」以及「3」代表「傾向獨立」。

2. \$: $p < .10$, * : $p < .05$, ** : $p < .01$, *** : $p < .001$ (雙尾檢定)。

3. 地區性的差異，由於在歷次訪問中皆不顯著，所以未納入模型之中。

資料來源：政治大學選舉研究中心，歷年面訪結果(研究計畫名稱請參考文內說明)。

陸、討論與結論

從本文上述的研究發現可知：在調查訪問的過程中，語言的使用，是一個重要的環節。語言的使用不僅是人們自然的溝通工具，更與民衆的政治態度之間，具有一定的關聯性。經由本研究所使用的1990年代到2000年的立委及總統大選的面訪資料分析可以發現：民衆的「台灣人/中國人」自我認定與其使用的語言之間，具有顯著相關。也就是當民衆使用國語接受訪問時，他們有較高的比例會傾向認同自己是中國人。相對地，台語的使用者，則有較高的比例會傾向認為自己是台灣人。

不過，語言的使用與民衆統獨態度之間的關聯性，就不如上述政治態度之間來得如此明顯。在接受訪問時使用國語者，雖然與其支持統一的傾向上顯著相關，不過，使用台語與其支持統獨與否立場的關聯上，卻未達統計上的顯著程度。因此，儘管相關的研究發現：民衆的「台灣人/中國人」自我認定上與其統獨立場之間的關聯程度很高，但是，這兩個概念所指稱的內涵，應該有所區別。

就本研究的發現可以瞭解：「台灣人/中國人」自我認定，應該是屬於比較生活與文化層面的概念，因此，與日常生活慣用的語言之間，具有一定的關聯。但是，當民衆面對到的是台灣與大陸之間未來關係的統獨問題時，似乎就多了許多理性思考的成分。因此，民衆是否以台語接受訪問與其是否支持獨立之間的關聯性，就不如上述「台灣人」自我認定一般的顯著。

在調查研究的方法論中，國外的研究結果發現，訪員的基本特質會影響受訪者的回答，而且有許多研究特別著重在訪員的族裔問題與其種族相關的政治態度之間的關聯性。就台灣地區而言，語言使用則應該是相關研究者所應注意的一個重點。在一個自然的訪談之下，受訪者主動的語言選擇，雖然看似稀鬆平常，不過其實可能會與許多調查研究工作者所欲探索的研究主題之間，具有重要的關聯性。不過，正如 Kane and Macaulay (1993: 5) 所言「……我們不應將這些可能的（訪員）效應，視為會掩蓋一些應該更為正確之答案的誤差。」因此，訪問所使用語言的不同，在民衆的政治態度間所顯示的差異，並不能視為因為訪問語言不同而得到錯誤的答案。從本文的研究結果發現，在台灣地區有五分之一左右的受訪者選擇使用台語接受訪問，而且語言是一個影響受訪者答案的因素，因此，我們對從事調查研究的工作者，有下列幾項建議：

1. 在問卷設計時，就必須特別考量語言的使用，除了國語之外，也必須同時考慮國語以外其他方言的問題用詞，方能減少問卷在轉換不同語言訪問時，可能產生的效度與信度問題；

- 2.在訪員招募時，也應注意訪員在國語以及其他語言的流利程度，方能減少訪員在進行訪問時所因誤唸或錯唸產生的誤差；
- 3.在訪員訓練中，除了講解問卷題目之外，也應加強以方言讀題的訓練，讓訪員熟悉每一個題目或特殊名詞的方言唸法，以避免訪員讀題錯誤而產生誤差；
- 4.訪員對訪問所用語言的記錄，應以接觸受訪者當時，受訪者第一句所使用之語言或其選擇使用的語言為訪問語言，以保留正確的研究資訊。

本研究也同時指出，在問卷設計中，預先留下訪問使用語言的相關資訊，不但對於日後從事相關調查研究方法論的分析將有所助益，也可以為相關領域學者在對政治認同等相關概念進行分析時，提供另一個解釋變數或是控制變數，更讓我們對於民衆相關政治態度的形成、持續與變遷，多一個探索的方向。

註 釋

- 註 一：有關「台灣人／中國人」自我認定的相關文獻與研究成果，可以參考劉義周與何思因（1999）所做的詳盡整理。
- 註 二：有關三次訪問執行情況，請參考陳義彥等（1993, 1996）、劉義周等（1999）以及謝復生等（1996）。歷次立委選舉之成功樣本為：1,523（1992年）、1,485（1995年）以及1,207（1998年）。總統大選的成功樣本數為 1,396（1996年）以及 1,181（2000年）。
- 註 三：關於世代的劃分方式，請參考本文下述說明。
- 註 四：有關資訊多元化以及政治菁英對重要政治議題的分歧意見，對民意的持續與變遷所扮演角色的相關討論，可以參考 Zaller（1992：Chapter 6 and Chapter 9）。
- 註 五：台灣政治學者對 logit model 的翻譯方式並不一致。本文採用黃紀（2000）的翻譯方式。
- 註 六：劉義周（1993, 1994）是首先將政治世代的觀念，帶入台灣政治學界的研究者。劉義周定義的第一代為1949年時已大致完成小學教育者（出生年應為1937年），1965年停止美援為第二個切割點（出生年應為1952年）。本文著重國民黨威權統治下的政治影響，所以將有無受國民黨小學教育定為第一代與第二代的切割點（1943年），1980年通過選罷法，故將1960年出生，在此年成年者定義為第二代與第三代的切割點。本研究與該研究對政治世代的切割方式，略微不同。也可參考利用陳陸輝（2000）利用本研究所定義的政治世代，分析民衆政黨偏好的持續與變遷之相關研究。

參考書目

I . 中文部分：

王甫昌

- 1994 「族群同化與動員：台灣民衆政黨支持的分析」，中央研究院民族學研究所集刊，77期，頁1-34。
- 1996 「台灣反對運動的共識動員：一九七九至一九八九兩次挑戰高峰的比較」，台灣政治學刊，1期，頁129-209。

吳乃德

- 1992 「國家認同和政黨支持：台灣政黨競爭的社會基礎」，中央研究院民族學研究所集刊，74期，頁33-61。
- 1996 「自由主義和族群認同：搜尋台灣民族主義的意識型態」，台灣政治學刊，1期，頁5-39。

林錫興

- 1992 「政見取向與投票抉擇的關連性-以統獨論題為例」，收錄於陳義彥等，台灣地區選民投票行爲之研究—從第二屆國大代表選舉探討，國立政治大學選舉研究中心，行政院國家科學委員會專題計畫成果報告，計畫編號：NSC 81-0301-H004-1005。

孫同文

- 1997 「國族認同與台灣民衆對於港澳問題態度之關係」，政治學報，29期，頁113-39。

徐火炎

- 1996 「台灣選民的國家認同與黨派投票行爲：一九九一至一九九三年間的實證研究成果」，台灣政治學刊，1期，頁85-127。

徐永明、陳明通

- 1998 「搜尋台灣民衆統獨態度的動力：一個個體動態模型的建立」，台灣政治學刊，3期，頁65-114。

張茂桂

- 1997 「談『身份認同政治』的幾個問題」，游盈隆主編，民主鞏固或崩潰：台灣二十一世紀的挑戰，台北：月旦，頁91-116。

選舉研究

張茂桂、蕭新煌

- 1987 「大學生的中國節與台灣結：自我認定與通婚觀念的分析」，**中國論壇**，289期，頁34-53。

陳文俊

- 1995 「統獨議題與選民的投票行爲-民國八十三年省市長選舉之分析」，**選舉研究**，2卷2期，頁99-136。
- 1997 「台灣的國家認同議題：感性與理性的分析」，中國政治學會，邁入新世紀的台灣政治學術研討會，1997年1月19日。

陳明通

- 1998 「民進黨的政黨形象：一項縱時性的觀察」，台灣政治學會第五屆年會學術研討會，1998年12月12-13日。

陳陸輝

- 1995 『統獨立場與選民的政治態度與政治參與』收錄於黃德福等著，「台灣省長選舉民投票行爲之科際整合研究」，國立政治大學選舉研究中心，行政院國家科學委員會專題計畫成果報告，計畫編號：NSC 84- 2414-H004-027Q3。
- 2000 「台灣選民政黨認同的持續與變遷」，**選舉研究**，七卷二期，頁109-41。

陳義彥、黃秀端、孫秀蕙等

- 1996 「選舉行爲與台灣地區的政治民主化（IV）—從八十四年立法委員選舉探討」，國立政治大學選舉研究中心，行政院國家科學委員會專題計畫成果報告，計畫編號：NSC 84- 2414-H-004-053 B2。

陳義彥、劉義周、洪永泰等

- 1993 「選舉行爲與台灣地區的政治民主化—從第二屆立法委員選舉探討」，國立政治大學選舉研究中心，行政院國家科學委員會專題計畫成果報告，計畫編號：NSC 82-0301-H004-034。

盛杏媛

- 1986 **國民黨與黨外中央後援會選舉競爭之研究**，台北：桂冠圖書公司。
- 2001 「統獨議題與台灣選民的投票行爲：一九九〇年代的分析」，新政局的開端學術研討會，國立政治大學選舉研究中心舉辦，2001年11月17日。

黃紀

- 2000 「質變數之計量分析」，謝復生與盛杏媛主編，**政治學的範圍與方法**，台北：五南圖書出版公司，頁387-411。

黃德福

1992 **民主進步黨與台灣地區政治民主化**，台北：時英出版社。

1994 「政黨競爭與政治民主化」，**選舉研究**，一卷二期，頁199-220。

張茂桂、吳忻怡

1996 「教育對統獨傾向的作用」，**台灣政治學刊**，2期，頁107-189。

游盈隆

1996 「台灣族群認同的政治心理分析」，**台灣政治學刊**，創刊號，台北：月旦出版社，頁41-84。

蔡孟熹

1997 「台灣民衆族群認同、統獨立場與政黨偏好變遷之研究：1991-1996年之分析」，國立政治大學政治研究所碩士論文。

劉義周

1993 「台灣的政治世代」，**政治學報**，二十一期，頁99-120。

1994 「台灣政黨形象的世代差異」，**選舉研究**，1卷1期，頁53-73。

1998 「統獨態度的世代差異」，**兩岸關係問題民意調查學術研討會論文集**，國立政治大學選舉研究中心與行政院大陸委員會，1997年5月17-18日。

劉義周、何思因

1999 「台灣民衆的『台灣人/中國人』認同及其變動」，**兩岸關係問題民意調查學術研討會論文集**，國立政治大學選舉研究中心與行政院大陸委員會主辦，台北：國際政治大學公企中心七樓，國際會議廳，1999年5月15日。

謝復生

1996 **總統選舉選民投票行爲之科際整合研究**，國立政治大學選舉研究中心，行政院國家科學委員會專題計畫成果報告，計畫編號：NSC 84- 2414-H004-027Q3。

謝復生、牛銘實、林慧萍

1995 「民國八十三年省市長選舉中之議題投票：理性抉擇理論之分析」，**選舉研究**，2卷1期，頁77-92。

II . 英文部分：

Anderson, Barbara A., Brian D. Silver, and Paul R. Abramson

1988a "The Effects of Race of the Interviewer on Measures of Electoral Participation by Blacks in SRC National Election Studies." *Public Opinion Quarterly*, 53: 53-83.

選舉研究

- 1988b "The Effects of the Race of the Interviewer on Race-Related Attitudes of Black Respondents in SRC/CPS National Election Studies." *Public Opinion Quarterly*, 52: 289-324.

Anderson, Benedict

- 1986 *Imagined Communities*. London: Verso.

Brown, Michael E.

- 1993 "Ethnic Conflict and International Security." Princeton University Press, in *The Ethnicity Reader: Nationalism, Multiculturalism, and Migration*, ed. Montserrat Guibernau and John Rex. 1997. Cambridge: Polity Press.

Campbell, Bruce

- 1981 "Race-Of-Interviewer Effects Among Southern Adolescents." *Public Opinion Quarterly*, 45: 231-4.

Carmines, Edward G. and James A. Stimson

- 1982 "Racial Issues and the Structural of mass Belief Systems." *Journal of Politics* 44: 2-20.

Catania, Joseph A., Diane Vinson, Dese Canchola, Lance M. Pollack, Wakter Hauck

- 1996 "Effects of Interviewer Gender, Interviewer Choice, and Item Wording on Responses to Questions Concerning Sexual Behavior." *Public Opinion Quarterly*, 60: 345-375.

Chen, Lu-huei

- 1999 "The Formation of Party Identification among the Electrate in Taiwan, 1987 to 1996." Doctoral Dissertation, Michigan State University.

Cheng, Tun-jen and Yung-Ming Hsu

- 1996 "Issue Structure, the DPP's Factionalism, and Party Realignment." in Hung-Mao Tien, ed. *Taiwan's Electoral Politics and democratic Transition: Riding the Third Wave*. Armonk, New York: M. E. Sharpe, pp. 137-173.

Cotter, Patrick R., Jeffrey Cohen, and Philip B. Coulter

- 1982 "Race-of-Interviewer Effects in Telephone Interviews." *Public Opinion Quarterly*, 46: 278-84.

Davis, Darren W.

- 1997 "The Direction of Race of Interviewer effects among African-Americans: Donning the Black Mask." *American Journal of Political Science*, 41: 309-322.

Esbensen, Finn-Aage and Scott Menard

- 1991 "Interviewer-related measurement Error in Attitudinal Research: A Nonexperimental Study." *Quality & Quantity*, 25: 151-165.

Finkel, Steven E., Thomas M. Guterbock, Marian J. Borg

- 1991 "Race-of-Interviewer Effects in a Preelection Poll: Virginia 1989." *Public Opinion Quarterly*, 55(3): 313-330.

Ford, Kathleen and Anne E. Norris

- 1997 "Effects of Interviewer Age on Reporting and Reproductive Behavior of Hispanic and African Youth." *Hispanic Journal of Behavioral Sciences*, 19: 369-376.

Fowler, Floyd J. Jr. and Thomas W. Mangione

- 1990 "*Standardized Survey Interviewing : Minimizing Interviewer - related Error.*" Applied Social Research Methods Series, Vol. 18. Newbury Park, California: Sage.

Grover, R. M. and M. P. Couper

- 1998 *Nonresponse in Household Interview Survey.* New York: John and Wiley & Sons.

Groves, Robert M. and Low J. Magilavy

- 1986 "Measuring and Explaining Interviewer Effects in Centralized Telephone Surveys." *Public Opinion Quarterly*, 50: 251-266.

Hatchett, Shirley, and Howard Schuman

- 1975 "White Respondents and Race-of-interviewer Effects." *Public Opinion Quarterly*, 39: 523-8.

Hsieh, John Fuh-Sheng, Emerson M. S. Niou

- 1996a "Issue Voting in the Republic of China on Taiwan's 1992 Legislative Yuan Election." *International Political Science Review*, 17: 13-27.

- 1996b "Salient Issues in Taiwan's Electoral Politics." *Electoral Studies*, 15: 219-235.

Huang, Teh-fu, and Lu-huei Chen

- 2002 "KMT After the Defeat: Surviving or Reviving." Paper presented in the Conference on Patterns and Outcomes of Democratic Transition Under One-Party Hegemony, March 8-9, 2002, Honolulu, Hawaii: East-West Center.

Jobe, Jared B., William F. Pratt, Roger Tourangeau, Alison K. Baldwin, and Kenneth A. Rasinski

選舉研究

1997 "Effects of Interview Mode on Sensitive Questions in a Fertility Survey." in Lars E. Lyberg, Paul P. Biemer, Martin Collins, Edith de Leeuw, Cathryn Dippo, Nobert Schwarz and Dennis Trewin (eds.) *Survey Measurement and Process Quality*. New York: John Wiley & Sons, pp.311-329.

Kane, Emily W. and Laura J. Macaulay

1993 "Interviewer Gender and Gender Attitudes." *Public Opinion Quarterly* 57: 1-28.

Lin, Tse-min, Yun-han Chu, and Melvin J. Hinich.

1996 "Conflict Displacement and Regime Transition in Taiwan: A Spatial Analysis." *World Politics* 48: 453-81.

Liu, I-chou

1995 "Generational Divergence in Party Image Among Taiwan Electorate." *Issues & Studies*, 31(2): 87-114.

Mannheim, Karl

1952 "The Problem of Generations." In *Essays on the Sociology of Knowledge*, ed. Paul Kecskemeti. New York: Oxford University Press.

Niou, Emerson M. S. and Philip Paolino

2002 "Assessing the Electoral Viability of the KMT and PRI in Taiwan and Mexico." Paper presented in the Conference on Patterns and Outcomes of Democratic Transition Under One-Party Hegemony, March 8-9, 2002, Honolulu, Hawaii: East-West Center.

Presser, Stanley and Shanyang Zhao

1992 "Attributes of Questions and Interviewers as Correlates of Interviewing Performance." *Public Opinion Quarterly*, 56: 236-240.

Reese, Stephen D., Wayne A. Danielson, Pamela J. Shoemaker, Tsan-Kuo Chang, Huei-Ling Hsu

1986 "Ethnicity-of-Interviewer Effects Among Mexican-Americans and Anglos." *Public Opinion Quarterly*, 50(4): 563-572.

Schaeffer, Nora Cate

1980 "Evaluating Race-of-interviewer Effects in National Survey." *Sociological Methods Research*, 8: 400-419.

Schuman, Howard, and Jean M. Converse

- 1971 "Effects of Black and White Interviewers on Black Response in 1968." *Public Opinion Quarterly*, 35: 44-68.
- Singer, E., M. R. Frankel, and M.B. Glassman
1983 "The Effect on Interviewer Characteristics and Expectation on Response" *Public Opinion Quarterly*, 47: 68-83.
- Singer, Eleanor, and Luane Kohnke-Aguirre
1979 "Interviewer Expectation Effects: A Replication and Extension." *Public Opinion Quarterly*, 43: 245-260.
- Smith, Anthony D.
1991 *National Identity*. London: Penguin Books.
- Wang, Ding-Ming(王鼎銘)
2001 "The Impact of Policy Issues on Voting Behavior in Taiwan: A Mixed Logit Approach." *Journal of Electoral Studies* (選舉研究), 8(2): 95-117.
- Zaller, John
1992 *The Nature and Origins of Mass Opinion*. New York: Cambridge University Press.

The Study of Correlations Among Interview Language Usage and Political Attitudes in Taiwan¹

Lu-huei Chen and Su-feng Cheng²

Abstract

In this paper, we examine how different dialects used in survey research, and present how language usage might be correlated with people's national identity and Taiwan independence preference. It was shown that people's national identity was correlated with language used in face-to-face interviews. People speaking Taiwanese dialect were more likely to identify themselves as Taiwanese, and people speaking Mandarin were more likely to identify themselves as Chinese. It indicated that language used by people's daily life conversation might be a cue for their national identity. Therefore, national identity is more likely to connect with cultural dimension. However, in surveys, there was no connection between language usage and people's preference on Taiwan independence issue.

From our findings, comparing with people's "Taiwanese/Chinese" identity, people's preference toward unification with mainland China or Taiwan independence is more likely to be a rational choice between two alternatives. For students of survey research and political identities research in Taiwan, our research findings are very constructive.

Keywords: Survey Research, Methodology, Language Usage, Political Attitude

-
- We would like to thank Darren W. Davis for proving constructive suggestions for us to conduct this research in Taiwan. Lu-huei Chen especially appreciate Dr. Davis's financial aid for his last year at Michigan State University. We also would like to thank Pearl Chiung-chu Lin for her outstanding assistance and data analysis, and the Election Study Center at National Chengchi University for providing survey data for us. However, any interpretations and errors remain the sole responsibility of the authors.
 - Assistant Research Fellow, Election Study Center, National Chengchi University, Taiwan.